

## Instructions for use



- EN** see www.fkg.ch for additional information
- FI** Lisätietoja www.fkg.ch
- DE** weitere Informationen auf www.fkg.ch



## ScoutRace & ISO 10

Endodontic instruments  
Endodontiainstrumentit  
Endodontische Instrumente

FKG REF. 99.7AA.10.15A.XX - n°104 - 2018/01

## ScoutRace & ISO 10

### Description - Ominaisuudet - Beschreibung



Taper (1) and ISO diameter (2) identification  
Koonisuus (1) ja ISO-halkaisijan (2) merkinnät  
Identifizierung der Konizität (1) und des ISO-Durchmessers (2)



### Depth marks ▲ (in millimetres)

Available on 21 / 25 / 31 mm instruments

### Syvyyserkinnät ▲ (millimetreinä)

Instrumenteissa, joiden pituus on 21 / 25 / 31 mm

### Längenmarkierungen ▲ (in Millimeter)

Verfügbar auf Instrumente der Länge 21 / 25 / 31 mm

Example on 25 / 31 mm instruments

Esimerkinä 25 / 31 mm instrumentti

Beispiel auf Instrumenten der Länge 25 / 31 mm



### SafetyMemoDisc (SMD)

Pull off petals to master metal fatigue:

Seuraa metallin väsymistä sakarolta irrottamalla:

Entfernen Segmente zur Kontrolle der Metaller müdung:

- 1 × Simple case/yksinkertainen tapaus/einfach Fall
- 2 × Medium case/keskivaikkea tapaus/mittlere Fall
- 4 × Difficult case/vaativaa tapaus/schwierig Fall

### Rubber stop - ISO length/active part

Kumistoppari - ISO-pituus / työskentelyosuus

Rubber stop - ISO Länge/Wirktteil

- 21/16mm
- 25/16mm
- 31/16mm

## Speed: 600-800 rpm

Torque: 1.5 Ncm

- Long back and forth gentle strokes
- Light touch, let the instrument work
- Work 3-4 seconds in a row, get out, clean the blade and irrigate the canal

## DE) Kultaistettu pääntö

Nopeus: 600-800 rpm

Vääntövoima: 1.5 Ncm

- Pitkät ja varovaiset edestakaiset liikkeet
- Kevyt ote, anna instrumentin tehdä työ
- Työskentele 3-4 sekuntia kerrallaan, poista instrumentti juurikanavasta, puhdista instrumentti ja huuhtelee kanava

## DE) Goldene Regel

Drehzahl: 600-800 1/min

Drehmoment: 1.5 Ncm

- Lange hin- und her- Bewegungsablauf
- Leichte Hand, das Instrument arbeiten lassen
- 3-4 Sekunden auf einmal, dann herausnehmen, Schneidkanten reinigen und den Kanal spülen

## ScoutRace 1 blister includes/sisältää/enthält: 2 × 10/.02, 2 × 15/.02, 2 × 20/.02

### For canals with a severe apical curvature or S-shape

Manual scouting with ISO 06-08 SSt files up to estimated working length (WL); confirm WL with an apex locator

1. Introduce ScoutRace (SR) 10/.02 in rotation and reach WL;
2. Continue with SR 15/.02 up to WL;
3. Finish glide path with SR 20/.02 up to WL;
4. Final shaping with the main NiTi sequence (e.g. iRace or BioRace).

### Apikaalisesti jyrkästi kaartuville tai S-muotoisille juurikanaville

Työskentele manuaalisesti ISO 06-08 teräsviiloilla arvioitua työskentelypituuteen asti; varmista apexmittarin avulla.

1. Vie pyörivä ScoutRace (SR) 10/.02 juurikanavaan ja preparaari koko työskentelypituus;
2. Jatka SR 15/.02 -neulalla ja preparaari koko työskentelypituus;
3. Viimeistele liukupolku SR 20/.02 koko työskentelypituudelta;
4. Lopullinen muotoilu NiTi-instrumenttisarjalla (esim. iRace tai BioRace).

### Für Kanäle mit äußerter apikaler Krümmung oder S-förmig

Zuerst Arbeitslänge (AL) mit Handinstrumente ISO 06-08 abschätzen, dann AL mit Apexlokator bestimmen.

1. ScoutRace (SR) 10/.02 rotierend einführen und AL erreichen;
2. Mit ScoutRace (SR) 15/.02 auf AL fortführen;
3. Mit ScoutRace (SR) 20/.02 auf AL beenden;
4. Aufbereitung mit grundsätzlicher Sequenz erfüllen (z.B. iRace oder BioRace).

Case with an apical S-shape curvature / Tapaus, jossa juurikanavan apikaaliosa on S-kirjaimen muotoinen / Fall mit S-förmige apikaler Krümmung



1. Pre-op: Pulpitis/Pulpiitti



2. Difficulty/Haaste/Herausforderung



3. Post-op: 35/.04

## Race ISO 10 1 blister includes/sisältää/enthält: 2 × 10/.02, 2 × 10/.04, 2 × 10/.06

### For narrow and/or calcified canals

Manual scouting with ISO 06-08 SSt files up to estimated working length (WL); confirm WL with an apex locator.

1. Introduce Race 10/.02 in rotation and reach WL;
2. Continue with Race 10/.04 up to WL;
3. Finish glide path with Race 10/.06 up to WL;
4. Final shaping with the main NiTi sequence (e.g. iRace or BioRace).

### Kapeille ja/tai kalkkeutuneille juurikanaville

Työskentele manuaalisesti ISO 06-08 teräsviiloilla arvioitua työskentelypituuteen asti; varmista apexmittarin avulla.

1. Vie pyörivä Race 10/.02 juurikanavaan ja preparaari koko työskentelypituus;
2. Jatka Race 10/.04 -neulalla ja preparaari koko työskentelypituus;
3. Viimeistele liukupolku Race 10/.06 neulalla koko työskentelypituudelta;
4. Lopullinen muotoilu NiTi-instrumenttisarjalla (esim. iRace tai BioRace).

### Für kalifizierten u./o. engen Kanälen

Zuerst Arbeitslänge (AL) mit Handinstrumente ISO 06-08 abschätzen, dann AL mit Apexlokator bestimmen.

1. Race 10/.02 rotierend einführen und AL erreichen;
2. Mit Race 10/.04 auf AL fortführen;
3. Gleitpfad mit Race 10/.06 auf AL beenden;
4. Aufbereitung mit grundsätzlicher Sequenz erfüllen (z.B. iRace oder BioRace).

Case with constricted and obliterated canals / Tapaus, jossa juurikanavien ahtauminen ja kapeat kanavat / Fall mit kalifizierten und engen Kanälen



1. Pre-op: Pulpitis/Pulpiitti



2. Difficulty/Haaste/Herausforderung



3. Post-op: MB & DB - 35/.04

Cases: courtesy of / Tapauskuvaukset / Fälle: Genehmigung von - Dr. G. Debelian (No)

P - 50/.04

## EN Sterilization protocol for reusable medical devices

### Non sterile products

**First use**  
Carefully follow the rules herebelow  
**Cleaning and Sterilization**

### Sterile products

**First use**  
1. Open the alveolus  
2. Extract the instrument (use of gloves imperative)  
3. Use the instrument according to good dental practice  
**Second use:**  
Carefully follow the rules herebelow  
**Second and following uses.**

### Cleaning

1. Manual cleaning with/without Ultrasonic assistance  
Thorough cleaning allows efficient disinfection & sterilization.  
2. Rinse  
Under distilled/demineralized water at least 1 min.  
Then dry the instruments.

3. Inspection - Check  
Sort out damaged or worn out instruments.  
4. Packing  
Place the instruments in a suitable support/container and pack the devices in sterilisation pouches ISO 11607-1.

### Sterilization

5. According EN/ISO 17664 protocol  
Autoclave: 134°C/273°F,  
2.2 bar during 18 min.

6. Storage  
Keep devices in sterilization wrap/pouch in a dry and clean environment.

 Always refer to manufacturer's instructions for cycle & duration

### Second and following uses

7. Pre-disinfection  
Plunge instruments after use in detergent solution and eventually brush them manually

8. Rinse  
Under running water at least 1 min.  
Then dry the instruments.  
9. Follow steps 1 - 6 above

 Complete operating protocol and warnings on [www.fkg.ch](http://www.fkg.ch)

### General information

#### Pre-/Disinfection DO NOT USE

Solutions containing:  
- phenol (corrosion)  
- aldehyde (blood fixation)  
- di-/trietanolamines (corrosion)

**Sterilization with chemiclav or dry air devices** have not been validated by FKG Dentaire.  
Refer to manufacturer's instructions for cycle & duration. Nevertheless our instruments withstand such methods.

#### Caution:

This product contains nickel and should not be used for individuals with known allergic sensitivity to this metal.

 200°C (392°F)

A single patient use is recommended to avoid cross-contamination.

## FI Uudelleen käytettävien lääkinällisten laitteiden sterilointiohjeet

### Epästeriilit tuotteet

**Ensimmäinen käyttökerta**  
Noudata alla olevia ohjeita huolellisesti **Puhdistus ja Steriointi.**

### Steriilit tuotteet

**Ensimmäinen käyttökerta**  
1. Avaa pakkaus  
2. Ota instrumentti pakkauksesta (käytä ehdottomasti käsineitä)  
3. Käytä instrumenttia hammashoitosuositusten mukaisesti  
**Toinen käyttökerta:**  
Noudata alla olevia ohjeita huolellisesti **Toinen ja sitä seuraavat käyttökerrat.**

### Puhdistus

1. Puhdista manuaalisesti joko ulkoisella tai ilman  
Ulkoakaan desinfiointiin ja steriointiin edellytyksenä on perusteellinen puhdistus.  
2. Huuhtele  
suodatetulla/demineralisoidulla vedellä vähintään 1 min. Kuivaa.

3. Tarkasta  
Poista vahingoittuneet tai kuluneet instrumentit.  
4. Pakkaa  
Laita instrumentit neulatelineeseen ja pakkaa ne steriointipusseihin ISO 11607-1 standardin mukaisesti.

### Steriointi

5. Standardin EN/ISO 17664 mukaisesti  
Autoklavointi: 134 °C/ 273 °F, 2.2 bar, 18 min.

6. Säilytys  
Säilytä steriointipakkauksessa kuivassa ja puhtaassa paikassa.

 Tarkista aina autoklavointiohjeet valmistajan antamista ohjeista

### Toinen ja sitä seuraavat käyttökerrat

7. Esidesinfiointi  
Upota instrumentit käytön jälkeen pesuaineliuokseen ja puhdista ne lopuksi harjalla.

8. Huuhtele  
Juoksevalla vedellä vähintään 1 min. Kuivaa.  
9. Suorita edellä olevat vaiheet 1–6

 Katso täydellinen käyttöohje ja varoitukset sivustolta [www.fkg.ch](http://www.fkg.ch)

### Yleisohjeita

**(Es)desinfiointi ÄLÄ KÄYTÄ**  
Liukasia, jotka sisältävät:  
- fenolia (korrosio)  
- aldehydiä (veri tarttuu kiinni)  
- di- tai trietanoliamieneja (korrosio)

**FGK Dentaire SA ei ole hyväksynyt kemiallista steriointia tai kuumailmasteriointia.** Tarkista autoklavointiohjeet valmistajan antamista ohjeista. Niissä mainittuja menetelmiä voidaan käyttää tuotteillemme turvallisesti.

#### Varoitus:

Tuote sisältää nikkeliä eikä sitä saa käyttää henkilöille, joilla on nikkeli-allergia.

 200°C (392°F)

Ristikontaminaation välttämiseksi on suositeltavaa käyttää kutakin instrumenttia vain yhdelle potilaalle.

## DE Protokoll zur Sterilisation von wieder verwendbaren medizinischen Produkten

### Nicht sterile Produkte

**Erste Anwendung**  
Arbeitsgang Reinigung und Sterilisation folgen - siehe unten .

### Sterile Produkte

**Erste Anwendung**  
1. Die Blisterverpackung öffnen  
2. Das Instrument herausziehen (Schutzhandschuhe zwingend)  
3. Das Instrument nach Gebrauchsanweisung benutzen  
**Zweite Anwendung:**  
Arbeitsgang Zweite und nachfolgende Anwendungen folgen - siehe unten.

### Reinigung

1. Manuelle Reinigung mit oder ohne Ultraschall-hilfe  
Eine akkurate Reinigung erlaubt bessere Desinfektion & Sterilisation.  
2. Spülung  
Vorzugsweise demineralisiertes oder destilliertes Wasser mind. 1 Min. verwenden, dann trocknen.

3. Kontrolle  
Zustand der Instrumente prüfen, defekte Instrumente entsorgen (falls gebrochen oder verformt)  
4. Verpackung  
Instrumente nach der Reinigung in Sterilisations Taschen - normkonform ISO 11607-1 - verpacken.

### Sterilisation

5. Nach EN/ISO 17664 Protokoll  
Autoklav: 134°C/273°F,  
2.2 bar mindestens 18 min.

6. Lagerung  
Sterilisierte Instrumente in der Packung trocken und sauber lagern.

 Bitte beziehen Sie sich auf die Anleitung des Geräteherstellers

### Zweite und nachfolgende Anwendungen

7. Vordesinfektion  
Alle Instrumente in eine desinfizierende Reinigungslösung einlegen und eventuelle Rückstände mit einer Bürste oder Tuch entfernen.

8. Spülung  
Instrumente gründlich mit sauberem Wasser spülen mind. 1 Min., dann trocknen.  
9. Folgen Schritte 1 - 6 siehe oben

 Komplette Vorgehensweise und Warnungen auf [www.fkg.ch](http://www.fkg.ch)

### Allgemeine Hinweise

**Vor-/Desinfektion NICHT BENUTZEN**  
Lösungen mit:  
- Phenol (Korrosion)  
- Aldehyde (fixierendes Blau)  
- Di-/Triethanolamines (Korrosion)

**Sterilisation mit Chemiclave oder Heissluftsterilator** ist nicht von FKG Dentaire freigegeben. Bitte beziehen Sie sich auf die Anleitung des Geräteherstellers. Dennoch unsere Instrumente sind für solche Methoden geeignet

#### Warnung:

Dieses Produkt enthält Nickel und sollte nicht bei Personen verwendet werden, bei denen dieses Metall eine allergische Reaktion verursacht.

 200°C (392°F)

Die Einmalanwendung der Instrumente wird empfohlen um Kreuzkontamination zu vermeiden